

Journals

No. 5

Friday, October 4, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N° 5

Le vendredi 4 octobre 2002

10 heures

PRAYERS

STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker ruled on Government Business No. 2 and directed that the issues relating to (a) adducing committee evidence and reinstating government bills from the previous session and (b) re-establishing a special committee on the non-medical use of drugs be grouped for debate and voted on separately and the issue relating to empowering the Standing Committee on Finance to travel be treated as a stand-alone motion to be debated and voted on separately.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs), moved, — That, in order to provide for the resumption and continuation of the business of the House begun in the previous Session of Parliament it is ordered:

1. That any evidence adduced by any Standing or Special Committee on any matter not reported upon in the previous Session shall be deemed to have been laid upon the Table in the present Session;
2. That during the first thirty sitting days of the present Session of Parliament, whenever a Minister of the Crown, when proposing a motion for first reading of a public bill, states that the said bill is in the same form as a bill introduced by a Minister of the Crown in the previous Session, if the Speaker is satisfied that the said bill is in the same form as at prorogation, notwithstanding Standing Order 71, the said bill shall be deemed in the current Session to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the previous Session. (*Government Business No. 2A*)

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs), moved, — That, in order to provide for the resumption and continuation of the business of the House begun in the previous Session of Parliament it is ordered:

PRIÈRE

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président se prononce sur l'affaire émanant du gouvernement n° 2 et ordonne que les questions relatives a) aux témoignages recueillis par des comités et au rétablissement des projets de loi du gouvernement déposés au cours de la session antérieure et b) à la reconstitution d'un comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments soient regroupées à des fins de débat et fassent l'objet d'un vote distinct, et que la question d'autoriser le Comité permanent des finances à se déplacer soit traitée dans le cadre d'une motion autonome et soit l'objet d'un débat et d'un vote distincts.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants), propose, — Que, dans le but de pourvoir à la reprise et à la suite des travaux de la Chambre amorcés durant la session antérieure de cette législature, il est ordonné

1. Que tous les témoignages recueillis par un comité permanent ou spécial sur un sujet qui n'a pas fait l'objet d'un rapport pendant la session antérieure, soient réputés avoir été déposés sur le Bureau pendant la présente session;
2. Que, pendant les trente premiers jours de la présente session de la législature, lorsqu'un ministre de la Couronne, proposant une motion portant première lecture d'un projet de loi, déclare que celui-ci se présente sous la même forme qu'un projet de loi déposé par un ministre de la Couronne à la session précédente, si le Président est convaincu que ce projet de loi a la même forme que celui présenté avant la prorogation, ledit projet de loi, nonobstant l'article 71 du Règlement, soit réputé avoir été étudié et adopté à la présente session à toutes les étapes complétées au moment de la prorogation de la session précédente. (*Affaires émanant du gouvernement n° 2A*)

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants), propose, — Que, dans le but de pourvoir à la reprise et à la suite des travaux de la Chambre amorcés durant la session antérieure de cette législature, il est ordonné

That a special committee of the House be appointed to consider the factors underlying or relating to the non-medical use of drugs in Canada and make recommendations with respect to the ways and means by which the government can act, alone or in its relations with governments at other levels, in the reduction of the dimensions of the problems involved in such use;

That the membership of the committee be the same as the membership of the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs at the time of prorogation of the First Session of the present Parliament, provided that substitutions may be made from time to time, if required, in the manner provided for in Standing Order 114(2);

That the committee shall have all of the powers granted to Standing Committees in Standing Order 108; and

That the committee shall present its final report no later than November 22, 2002. (*Government Business No. 2B*)

Pursuant to the decision made by the Speaker earlier today, debate arose on the motions.

Mr. Hill (Macleod), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), moved the following amendment, — That motion No. 2A be amended by adding after the words “prorogation of the previous session” the following:

“provided that Bill C-15B and C-5, introduced in the previous session, be excluded from this process.”

Debate continued on the motions.

NOTICES OF MOTIONS

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of intention to move at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 57, that, in relation to the consideration of Government Business Nos. 2A and 2B, the debate not be further adjourned.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Notes for an Address by the Honourable Don Boudria concerning “The Government's Fall Legislative Program” (Newsmakers Breakfast National Press Club). — Sessional Paper No. 8530-372-1.

Qu'un comité spécial de la Chambre soit chargé d'examiner les facteurs sous-jacents ou parallèles à la consommation non médicale de drogues ou de médicaments, et de recommander au gouvernement des moyens qui lui permettront de réduire, seul ou avec le concours des autres paliers de gouvernement, l'ampleur du problème que ce phénomène constitue;

Que la composition du comité soit la même que celle du Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments au moment de la prorogation de la première session de la législature actuelle, sous réserve que les membres du comité spécial puissent se faire remplacer de temps à autre selon les modalités prévues au paragraphe 114(2) du Règlement;

Que le comité spécial ait tous les pouvoirs conférés aux comités permanents à l'article 108 du Règlement;

Que le comité spécial présente son rapport final au plus tard le 22 novembre 2002. (*Affaires émanant du gouvernement n° 2B*)

Conformément à la décision rendue par le Président plus tôt aujourd'hui, il s'élève un débat sur les motions.

M. Hill (Macleod), appuyé par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), propose l'amendement suivant, — Que la motion n° 2A soit modifiée par adjonction, après les mots « prorogation de la session précédente », de ce qui suit :

« pourvu que les projets de loi C-15B et C-5 introduits lors de la session précédente soient exclus. »

Le débat se poursuit sur les motions.

AVIS DE MOTIONS

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 57 du Règlement, que, relativement à l'étude des affaires émanant du gouvernement n^{os} 2A et 2B, le débat ne soit plus ajourné.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Notes d'allocation pour l'honorable Don Boudria concernant « Programme législatif du gouvernement à l'automne » (Petit déjeuner-conférence, cercle nationale des journalistes). — Document parlementaire n° 8530-372-1.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. McLellan (Minister of Health) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, “Registration of Pesticides and the Competitiveness of Canadian Farmers” (Sessional Paper No. 8510-371-154), presented to the House on Wednesday, May 8, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-154.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} McLellan (ministre de la Santé) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, « L'homologation des produits antiparasitaires et la compétitivité des agriculteurs canadiens » (document parlementaire n° 8510-371-154), présenté à la Chambre le mercredi 8 mai 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-154.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Bulte (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Bulte (secrétaire parlementaire de la ministre du Patrimoine canadien) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 371-0768, 371-0779, 371-0780, 371-0782 and 371-0789 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-372-1-03.

— n^{os} 371-0768, 371-0779, 371-0780, 371-0782 et 371-0789 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-372-1-03.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Bulte (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table, — Report of the Lower Churchill Development Corporation for the year 2001. — Sessional Paper No. 8560-372-526-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Bulte (secrétaire parlementaire de la ministre du Patrimoine canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Lower Churchill Development Corporation pour l'année 2001. — Document parlementaire n° 8560-372-526-01.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Carroll (Barrie—Simcoe—Bradford) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Third Part of the 2002 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from June 24 to 28, 2002. — Sessional Paper No. 8565-372-51-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Carroll (Barrie—Simcoe—Bradford) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la troisième partie de la session ordinaire de 2002 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 24 au 28 juin 2002. — Document parlementaire n° 8565-372-51-01.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Mr. Proctor (Palliser), Bill C-207, An Act to amend the Income Tax Act (volunteers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M. Proctor (Palliser), le projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (bénévoles), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Mr. Proctor (Palliser), Bill C-208, An Act to amend the Income Tax Act (herbal remedies), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M. Proctor (Palliser), le projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (produits de phytothérapie), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Mr. Proctor (Palliser), Bill C-209, An Act to amend

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M. Proctor (Palliser), le projet de loi C-209, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (dépenses engagées par

the Income Tax Act (expenses incurred by care-givers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Mr. Proctor (Palliser), Bill C-210, An Act to amend the Income Tax Act (amateur sport fees), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Mr. Proctor (Palliser), Bill C-211, An Act to amend the Parliament of Canada Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the situation in the Middle East (No. 372-0067), one concerning stem cell research (No. 372-0068) and one concerning pornography (No. 372-0069);

— by Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), one concerning stem cell research (No. 372-0070);

— by Mr. Maloney (Erie—Lincoln), three concerning pornography (Nos. 372-0071 to 372-0073);

— by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning pornography (No. 372-0074);

— by Mr. Tonks (York South—Weston), one concerning stem cell research (No. 372-0075);

— by Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), two concerning pornography (Nos. 372-0076 and 372-0077), one concerning the protection of the environment (No. 372-0078) and one concerning the Divorce Act (No. 372-0079);

— by Ms. Bulte (Parkdale—High Park), one concerning stem cell research (No. 372-0080).

APPLICATION FOR EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52, Mr. Clark (Calgary Centre) asked leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the farmers' situation in Western Canada.

The Speaker decided that the matter was proper to be discussed and, pursuant to Standing Order 52(9), directed that it be considered on Monday, October 7, 2002, at the expiry of the time provided for Government Orders.

les aidants naturels), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M. Proctor (Palliser), le projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais liés à la pratique d'un sport amateur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M. Proctor (Palliser), le projet de loi C-211, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n° 372-0067), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0068) et une au sujet de la pornographie (n° 372-0069);

— par M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0070);

— par M. Maloney (Erie—Lincoln), trois au sujet de la pornographie (n°s 372-0071 à 372-0073);

— par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet de la pornographie (n° 372-0074);

— par M. Tonks (York-Sud—Weston), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0075);

— par M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), deux au sujet de la pornographie (n°s 372-0076 et 372-0077), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 372-0078) et une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 372-0079);

— par M^{me} Bulte (Parkdale—High Park), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0080).

DEMANDE DE DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, M. Clark (Calgary-Centre) demande la permission de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la situation des fermiers de l'Ouest du Canada.

Le Président décide qu'il est opportun de discuter de cette affaire et, conformément à l'article 52(9) du Règlement, ordonne qu'elle soit prise en considération le lundi 7 octobre 2002, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motions of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs); (*Government Business Nos. 2A and 2B*)

And of the amendment of Mr. Hill (MacLeod), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar).

The debate continued on the motions.

MOTIONS

Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 2 — Vote n° 2)

YEAS: 46, NAYS: 51

POUR : 46, CONTRE : 51

YEAS — POUR

Ablonczy
Brien
Davies
Epp
Goldring
Harper
Hinton
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Merrifield
Rajotte
Sorenson
Thompson (Wild Rose)

Benoit
Burton
Desrochers
Fitzpatrick
Gouk
Harris
Johnston
Mayfield
Moore
Reid (Lanark—Carleton)
Spencer
Tremblay — 46

Bigras
Clark
Doyle
Forseth
Grey
Hill (Prince George—Peace River)
Keddy (South Shore)
Ménard
Penson
Ritz
Stinson

Blaikie
Dalphond-Guiral
Elley
Gallant
Guay
Hill (MacLeod)
Laframboise
Meredith
Proctor
Skelton
Stoffer

NAYS — CONTRE

Allard
Bertrand
Bryden
Castonguay
Farrah
Jennings
Longfield
Maloney
McLellan
O'Brien (Labrador)
Paradis
Robillard
Tirabassi

Assad
Bevilacqua
Bulte
Catterall
Folco
Kilgour (Edmonton Southeast)
MacAulay
Marcil
Mitchell
O'Reilly
Pratt
Saada
Tonks

Augustine
Blondin-Andrew
Caccia
Easter
Godfrey
Knutson
Macklin
Matthews
Myers
Owen
Proulx
Shepherd
Vanclief — 51

Bélanger
Boudria
Carroll
Eggleton
Goodale
Laliberte
Malhi
McCallum
Nault
Pagtakhan
Redman
St-Julien

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motions of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs); (*Government Business Nos. 2A and 2B*)

And of the amendment of Mr. Hill (MacLeod), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar).

The debate continued on the motions.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude des motions de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants); (*Affaires émanant du gouvernement n^{os} 2A et 2B*)

Et de l'amendement de M. Hill (MacLeod), appuyé par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar).

Le débat se poursuit sur les motions.

MOTIONS

M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude des motions de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants); (*Affaires émanant du gouvernement n^{os} 2A et 2B*)

Et de l'amendement de M. Hill (MacLeod), appuyé par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar).

Le débat se poursuit sur les motions.

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 14 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.